

Pol diki TAYTAS-AK Sukwudil Maaj

¹ Wun Pol ki lapa nyig sukwutuwa. Wun God dikidi yawiy kidi duw-adiwun. Awarab Jisas Kraiss diki maaj karay-kwanadi duw-adiwun. Aw di diki wayaki-didiwun adiy God dikidiy tasakwu-didiy di dikidiy duw taakw dayadiy Godak wukijibir tidanadiy mawulak ap kwiytuwkik aw day Godak wukijibir tidakikik. Awarab dayak kaliva-tuwkik aw mwiyrir lakwudakik aal God diki mwiya mwiyaaba maaj. ² Aw God diki mwiya mwiyaaba maaj lakwu-kidana, day ata day dayadiy mawulaar lakwu-kinadiy aw Godawa nyanyi nyanyi kwaya-kinadiy wakuw. Aw God bwutaay aban takadidiyan ki javik basa kasab kidi kupw bas yitakadil nyab. Aw nyan lakwubana God di akis suwaal taka-kwanaad. Di kwurik wadil jaav, di kwurkida. ³ God, nyanadi Nyigildi Duw, diki mawul walil nyaam diki maaj liki maaw maaj maykaal wakwun tilikikik mwugiydil. Aw God tasakwu-didiwun kidi maaj nuwukadiy duw takwak wasapwiy-tuwkik. ⁴ Taytas, ababa Kristen day Godak yabir nikir wukijibir tikwanadiy. Aw kidi Kristen gwalugwum min wun wunadi nyan kaytik tikwanadimin. Aw wun ki lapa nyig minak sukwutuwa. Aw wun nyanadi Asaay Godawa nyanaam Nyigilin Kwurdi Duw Jisas Kraiss mi-naam sukwasukw kwurbirkik bas sinadiwun aw

aal kwusida-takaan tikwana mawul kwiybirkik minak.

Pol tasakwudil Taytas kitampika bapa duw tasakwu-dikik Kristen duw takwaam van tidakikik.

⁵⁻⁶ Aw wun aal Kirit wadana nyidi *solwara* am rina *ailan* wapatuwik, alim kwanadiy Kristen gwalugwa duw taakw dayadiy nyidim nuwukadiy yawiy adiyka kip ridiy. Aw wun wapa-tuwidimin adiy jaav lakatiy-minkik. Awarab adiy miyawa tipaam Godak gaba maaj sukwuk vagaruw-kwanadiy duw takwaam van tikinadiy sapakwa duwaam tasakwu-minkik. Aal minak adiy sapakwa duwaam tasakwu-minkik watuwil majib wukin ada. Adi sapakwa duw, dikim simsim vaal riliba. Aw di taakw nakamwiyaar kirakwaad. Aw dikidiy nyanugw Godak wukijibir tikuw, wuki-wukib tikwadiy amaay asaay biriki majib. Aw day jaal dadaba.

⁷ Aw duw nak God diki yawiyim van tikidalik tikuw, alik dikim vaal samab riliba. Kabaak diki maka apaam ridiba. Di samab mawul yabiyib wardiba yaal girak. Di samasam duw tikwul-kwanadi guw kidiba. Di samab wariya wariy tikwanadi duw tidiba. Aw di saan kwur-kwurik diki mawul wukin tidiba. ⁸ Aw di adiy nuwukadiy duw takwak wakaray kwurkwanadi duw tikwaad. Aw di adiy viyakita javidanik mawul yikwaad. Di diki kapa mawulaam yarakara van tikwaad. Aw di yarakara kwakwaad kupwaraap sapwurapa jaav kwar maarkuw.

⁹ Aw di aal dikik kalivadaal God diki mwiya mwiwab tikwana majib kaykiti-jibir tikwaad

aw mwiyr atawa mwiyr yarakara kalivadikik nuwukadiy duw takwak. Aw atawa kwurdik, ata di adiy diki majik vasisadak bwulataay tikwanadiy duw taakw dayadiy majim kakil-kidadiy.

Adiy suwaal maaj kaliva-nadiy duw takwaam asitip.

¹⁰⁻¹¹ Nuwukadiy duw taakw nuwukadiy duw takwaam gwiypw kwur-kwadanadiy saal viyana majir. Aw day saan kwurik titaay, day mwiyr ti maarkwana maaj kaliva-kwadanaal. Aw atawa kwurin titaay, day niki wiy niki wiya kidiy duw takwaam jawjaay kwurkwadanadiy. Alik tikuw, gwur dayaam asitip atawa kaliva-kalivak. ¹² Tayir day dayadi waraga maaj wasapwiydi duw dayakik waad, “Kidiy miyawa Kirit tamiya kidiy duw taakw, day mwiya suwaal kwurkwur-adiy, day mwiya as bwal kaytik-adiy, aw day sip sakwiytaay, kip kamnagwuda kida kida kikwanadiy,” wakuw. ¹³⁻¹⁴ Ayiy, a wadil maaj aal mwiya maaja. Alik tikuw, min dayak apawa kipwu mwutaam ay aw mwiyr day Godak wukijibir tidakikik. Aw day adiy Juw duw taakw dayadiy waya majik lakw wakwadiy. Aw ginyir ginyir adiy God diki mwiya mwiyaab tikwana majik bwon kwiy-kwanadiy duw lo majib wukidaba. ¹⁵ Miyawa jaav mwiyr tugwaam nakwanadiy adiy mwiyr tugwaam nakwana mawul tikwanadiy duw takwak. Aw adiy Jisas Kraisaak wukijibir ti maarkwanadiy duw takwak, adiy dayadiy mawul jawjaay tikwanadiyik, jaav nakab akis mwiyr tugwaam

nakwana, dayadiy mawul kupwaraap tidanalik tikuw. ¹⁶ Atampika duw taakw wakwanadiy, “Nyan Godaam bwutaay lakwubanaad.” Aw day dayadiy kwurkwadanadiy yawiy simakakwadanaal day samab Godaam lakwun maa ti. Day mwiya kupwaraap sapwuraap titaay, saal viyaan tikwanadiy God diki milaam. Aw day mwiyr maa rav simsim viyakita yawiy kwur-kwurik.

2

Kitawa God diki maaj duw takwak mwiyr kaliva-jibirana ada.

¹ Taytas, min duw takwak yarakara kalival adiy mwiyr tikwanadiy Godak wukijibir tikwanadiy duw taakw wukijibir tikwadaniy jaav dayadiy mwiya maaw. ² Adiy apan tikwanadiy duwak kitawa akaliv aw mwiyr day yarakara kwadakikik. Day samasama duw tikwul-kwanadi guw kidaba. Day yarakara van tikwadiy day dayadiy mawulak. Aw day mwiya mwiyrab Godak wukijibir kwakwadiy. Aw day nuwukadiy duw takwak mawul yikwadiy. Aw day kip Godak apawa wukijibir kwakwadiy dayak kupwarapa jaav yadaak ab. ³⁻⁴ Dayak wakimina pik, adiy kwasa apaaw sip tinadiy takwak ab atawa aw. Day aal mwiya mwiyrab mwiya viyakita Godak wukijibir tikwana taakw kwakwala pik, atampik kwakwadiy. Aw day wasupwa maaj bwulayi bwulaya-daba. Aw day samasama duw tikwul-kwanadi guw kidaba. Aw day adiy badiy takwak viyakita yawiyda

simaka-kwadiy. Aw atawa kwakuw, day kaliva-kidanadiy adiy badiy takwak day dayadiy lanug-wawa nyanugwak mawul yidakikik. ⁵ Awarab wadiy kwasa apaaw sip tinadiy taakw atawa kwakuw, adiy badiy takwak kaliva-kidanadiy aw mwiyr day dayadiy kapa mawulaam van tidakikik, tugwaam nanadiy mawulawa tikuw, aw viyakita yawiyda dayadiy wiyaam kwurdakik, aw day dayadiy lanugw majib wuki-wukib tidakikik ata duw taakw wajibbayik-dana God diki Viyakita Majim. ⁶ Atampik adiy badiy duwaam akaliv yarakara day dayadiy mawulak van tidakikik. ⁷ Taytas, min minabab viyakita yawiyda akwur. Aw li atawa kwurkimina, aw min ata adiy badiy duwak simaka-kiminadiy yarakara kwadakikik. Yarakara mwiya mwiyrab tikwana majir dayak akaliv. ⁸ Viyakit viyakita majida titaay abwul. Aw li atawa bwulakimina, duw nakab rav maa wawak adiy kalivakwaminadiy maaj suwaal maaj-adiy waan. Aw li atawa bwulakimina, adiy minadiy mama nib mwiyr samab kupwaraap sapwurapa maaj ti maa nyanak bwulak. ⁹⁻¹⁰ Adiy kipakip saan kwar maarin yawiy kwurkwanadiy duw taakw, adiy dayaam van tikwanadiy duw majib wuki-wukib tikwadiy. Aw day rakarak tadakikik ababa yawiy kwurkwadiy. Aw day samab dayadiy yitaypika duwawa maaj warjuw-dabaal. Aw dayadiy javim ab luwkuw kwurdabaal. Aw atawa kwur-yaay, day kip simaka-kwadiy aw day mwiya viyakita yawiyda kwurkwanadiy duw-adiy wakuw. Aw li day atawa kwurkidana, nyanadiy duw takwak kaliva-banadiy

maaj nyanadi Nyigildi Duw Godak viyakit tikidiy dayadiy milaam. ¹¹ God diki sukwasukw kwurk-wana mawul bwu maykaal wakwul miyawa duw takwaam nyigilik day vaal tabaam tidaak. ¹² Wakwukuw, aal mawul kaliva-kwaladiyan aw nyan nyanadiy vaal yiyi tikwanadiy mawulawa kidi kupwa kidiy jaav kwurik tikwanadiy mawulak bwu kwiwbakik. Aw nyan yarakara nyan nyanadiy mawulak van tikuw, mwiya mwiwab mwiya viyakit kwabakikik kidi kupwaam kwabana sikir. ¹³ Atawa kwurin napakuw, yaakiya, nyan rakarak titaay kavin kwakidiyan Jisas Krais diki mwiya viyakita sibinin dakida Nyak. Adi nyanadi Nyigildi Duw God dakida Nyak. Di maykaal wakwu-kinaad nima kariyakina *lait-awa*. ¹⁴ Di kiyaad nyanaam nyigilik adiy nyanaam van tidiy vaal dayadiy apak. Di atawa kwurdil aw mwiwir nyanadiy mawul mwiwir tugwaam nakuw, nyan ata di dikidiy duw taakw tibakikik, aw nyan nyanadiy mawulaar viyakita yawiyda kwurik tibakikik tikuw. ¹⁵ Taytas, kidiy javik kaliva-jibirana ada. Min Godaam ap kwurminilik tikuw, alik adiy duw takwak apawa akaliv, kipwu mwutaam yan nuwukadiy duw takwaam, aw nuwukadiy duw takwaam kwurin ran. Samab duw takwak sip kwiwayik minaan mwugiydakik, “Min kip yisadapika duw tinadimin,” waan.

3

Kristen daya kwadaal sukwa

¹ Taytas, wadiy minadiy duw takwak akaliv day samab wukimar-daba dayadi *gavman* awa adiy dayaam van tikwanadiy duwak. Day kip dayadiy majib wuki-wukib tikwadiy. Day kwu-lapwun kwakwadiy ababa mwiwir tikwanadiy yawiy kwurkwurik. ² Awarab dayak akaliv day samab nuwukadiy duw takwak kupwaraap sapwurapa maaj bwuladaba. Aw wariyaan kwurdaba. Dayadiy mawul ababa duw takwak kip kwusida-takaan tikwadiy.

³ Tayir nyan nyanabab Godaam maa lakwun ti. Nyan sar kwurdiyan God diki majib, kwam tikuw. Nyanadiy nikum nikum wardiy mawul nyanaam liydadiyan kupwaraap sapwurapa jaav kwurbakik. Aw atawa tikuw, nyan kipa yawiy duw kaytik tidiyan, nyanadiy kupwaraap sapwurapa mawul nyanaam van tidalik tikuw. Nyan nuwukadiy duw takwak jawjaay kwuryibadiy. Nyan dayak wasupwu wasupwu mawulada tidiyan. Aw day nyanak mwiya kwasik yidalik tikuw, nyanabab dayak sibinin mwiya kwasik yibadiy. Alik tikuw, nyan awarwa awarwa mama nib kitik tidiyan.

⁴⁻⁵ Aw aal God nyanadi Nyigildi Duw diki viyakita rikarik tikwana mawulawa diki miyawa duw takwak yikwada mawul maykaal wakwuwu ata nyigil-didiyan, aal dikik wukijibir tikwanadiy duw taakw. Aw di nyanaam nyigildik, aal nyan viyakita yawiy kwurbalik tikuw maa. Samab maa. Aw di nyanak mawul samasam wukidilik tikuw, di ata nyigil-didiyan. Aw God dikidi Mawul adiy nyanadiy mawulaam tidiy valim sipwutiy-didiy nyanadiy mawul tugwaam

nadakikik tikuw. Aw aal God dikidi Mawul kwurdil yawiyir di mwugiy-didiyan God dikidi gwalugwur mwiya kwula duw taakw warbakik kwula mawulawa. ⁶⁻⁷ Nyanadi Nyigildi Duw Jisas Kraisaar God di dikidi Mawul nyanak kwydid. God di adiy jaav kwurdidiy nyanak di diki viyakita sukwasukw kwurkwana mawulaar aw mwiyr nyan mwiya mwiyaab mwiya viyakit tibakikik diki milaam. Aw nyan diwa nyanyi nyanyi kwayabakik aal nyan wuki-kwabana pik. ⁸ Adiy minak watuwadiy ababa jaav day mwiya mwiyaaba maaj-adiy.

Pol Taytas kidiy jaav yarakara kaliva-fibiradikik.

Wun min adiy jaav yarakara kalivajibira-minkik adiy Kristen duw takwak aw day mwiyr kwaan yarakara viyakita yawiyda kwurdakik. Adiy maaj bwunak miyawa duw takwak sug-wiyaan kwurkinadiy. ⁹ Aw adiy wapasakiy sala-kwadanadiy majiwa, adiy waraga duw taakw dayadiy si bwulajaya-kwadanadiy majiwa, Maw-sis diki lo aam nikim nikim javik warjuw-kwadanadiy maaj, adiy miyawa atampika majik bwun akwi. Atampika maaj mwiya saal viyana. ¹⁰ Aw li duw ay taakw adiy saal viyana majib wukikuw, adiy Godak wukijibir tinadiy duw takwaam kajadakik mwugiykidana, ata adiy duw takwak jaab vitiya maaj awalaakw. Aw li day minadiy maaj wak maarkuw, kip kwurjibir tidaak, gwur abab bwun akwi adiy duw takwak. ¹¹ Aw min bwutaay lakwumina atampika duw taakw

dayadiy mawulaam kupwarapa mawul van tikwanadiy. Aw dayadiy kwur-kwadanadiy kupwarapa yawiy day dayadiy jawjaay tikwanadiy mawulaam simaka-kwadanadiy.

Pol diki ginyir maaj Taytasak

¹² Taytas, wun kil walada walada jaan tikida sikir Nikapilis tipaam kwakinadiwun. Aw wun minak Atimas ay Tisikas wayaki-tuwik, wun min vara yaab sitakira-minkik. ¹³ Aw Sinas, adi lo samasam lakwu-kwanadi duwawa Apolos minaan wapak tibirik nuwukadiy tipaam kwanadiy duw takwak God diki Viyakita Maaj karayik, min sugwiyaan akwur aw bir saal yikik-nabir nikum nikum javik. ¹⁴ Kalivaan akwur nyanadiy Kristen gwalugwa duw takwak aw mwiwir day viyakita yawiyda kwurdakik. Atawa kwurkuw, day bwunak sugwiyaan kwurkidanadiy adiy saal yinadiy duw takwak. Aw li day atawa kwurkidana, ata dayadiy yawiy kipa guwaar yi maa. ¹⁵ Taytas, kidiy wunawa kwanadiy miyawa duw taakw minak wayapiy sinadiy. Kidiy nyanadiy sibanadiy wayapiy yarik ay adiy nyanadiy Kristen gwalugwum tinadiy kapa nyanugwak. Wun bas situwaad Godak diki sukwasukw kwurkwana mawul gwurawa rawun kwalikikik.

**Nupela Testamen long Manambu
The New Testament in the Manambu language of
Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Manambu long
Niugini**

copyright © 2001 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manambu

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-02-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

0948feb5-73b1-5bff-9a28-2b78c1fa443b